



*The Beth Säprä
Peshittä Project*

Volume 6

The Epistle of Saint James

*Edited, Inscribed, and Illuminated
by John Marucci*

Copyright and Licensing

:

© 2004 John Marucci, all rights reserved.

While the basic underlying Syriac Bible text of this book is in the public domain, all other material contained in this work, including but not limited to edited text, artwork, and programming code, are the proprietary intellectual property of the author.

You are permitted to download this material to a single personal computer for private individual use only. You may not sell, transfer, exhibit, extract, modify, or reverse engineer any part of this intellectual property without the prior written consent of the author.

Contents:

Chapter 1.....	1
Chapter 2.....	6
Chapter 3.....	11
Chapter 4.....	14
Chapter 5.....	18

Introduction

Sometimes, when we leaf through the pages of the ancient and medieval scribes, we find unbelievable treasures. For me, one such treasure is the Peshittä, the version of the Bible preserved by Middle Eastern and Indian Christianity in Aramaic, the language Jesus Christ spoke. A treasure which I have pursued for many years.

As many besides myself have found, the pursuit of the Peshittä's treasures, and a working knowledge of the Aramaic language, are not easily obtained. Unless you are one of the blessed few who belong to a Church community which uses Aramaic, or have access to one of the very few universities that teach Syriac-Aramaic, your quest is fraught with difficulty. Out of print books, outrageously expensive books, poorly printed illegible books, and books written in obtuse shcolareeze are but the first of many obstacles to be encountered.

I have undertaken the *Beth Säprä Peshittä Project* to help offset some of these difficulties. My first goal is to create a Peshittä text which is accurate, legible, and attractive. This electronic edition is the first public step towards that goal.

The reader is advised to treat this preliminary electronic edition as a rough draft which may contain both textual and orthographic errors. God willing, I will be able to edit the text against a critical edition of the Peshittä, add proper punctuation, and fix a few minor but annoying issues with the orthography and illumination

Acknowledgments

A heartfelt thank you to Paul Younan, the owner of peshitta.org, for generously providing a home for Beth Säprä on the world wide web. Many thanks also to the participants at the peshitta.org forum for helping provide the motivation to continue with this project. Another big thank you to my wife, Laurie, for her long years of support in what often seemed a fruitless venture. Finally, I would like to acknowledge my debt as a Christian to all those who have gone before me in faith. Christian Tradition, in its simplest sense, is the passing on of faith from one generation to the next, from Abraham to the present. We have received the Peshittä as part of this faith tradition, and none of this work would be possible without the countless generations which have preceded us in faith. To each and everyone, thank you.

הַלְלֵה אֱלֹהֵי הַמַּצְוֶה אֲלֵינוּ

שְׁמַחְתֵּם

אֲנִי מַצְוֶה בְּיָמֵי הַלְלוֹת הַהַרְוֵה
בְּעֵד מַצְוֵה לְהַלְלוֹתָ אֲנִי
הַרְוֵה בְּיָמֵי אֲלֵנוּ.

2 כִּי שָׂרָה אֶתְּחַלֵּה לְבִי אֵל שָׂרָה
אֲלֵנוּ לְעֵתָהּ מַצְוֵה הַלְלוֹתָ.

3 בְּיָמֵי אֲלֵנוּ לְבִי הַרְוֵה
הַרְוֵה אֲלֵנוּ מַצְוֵה לְבִי
מַצְוֵה אֲלֵנוּ. 4 לְבִי הַרְוֵה

לְבִי אֲלֵנוּ לְבִי אֲלֵנוּ לְבִי
מַצְוֵה אֲלֵנוּ הַרְוֵה. לְבִי
הַרְוֵה אֲלֵנוּ. הַרְוֵה לְבִי
שְׂמַחְתֵּם.

5 אֲנִי אֲלֵנוּ מַצְוֵה שְׂמַחְתֵּם



שִׁבְחֵיכֶם לְעַד וְכִי אֶלְמֵה הַיָּמִים לְבָד
 וְיִשְׂרָאֵל יִבְרַח לֵךְ כִּשְׁמֵךְ הַיָּמִים לְבָד
 לֵךְ. 6 לְעַד הַיָּמִים כִּשְׁמֵיכֶם אֱלֹהֵי הַיָּם
 לֵךְ כִּבְרָכָה לְמֵה אֵלֵי הַיָּם כִּבְרָכָה לְמֵה
 לְבַלְיַל הַיָּמִים הַיָּבֵינִי לְמֵה רָחֵם.
 7 הֵלֵךְ נִשְׁתַּחֲוֶה לְמֵה כִּינֵי הַיָּם כִּינֵי
 כִּינֵי כִּינֵי. 8 אֵלֵי הַיָּם כִּינֵי כִּינֵי
 הַיָּבֵיב כִּינֵי אֵלֵיכֶם.
 9 לְעַד הַיָּמִים אֵלֵי כִּינֵי
 כִּינֵי כִּינֵי. 10 הַיָּבֵיב כִּינֵי
 כִּינֵי הַיָּם אֵלֵי כִּינֵי הַיָּבֵיב
 כִּינֵי. 11 הֵלֵךְ אֵלֵי עֲבָדֶיךָ כִּינֵי
 הַיָּבֵיב לֵךְ לְעַד הַיָּבֵיב לְבָד
 הַיָּבֵיב הַיָּבֵיב אֵלֵי כִּינֵי אֵלֵי
 אֵלֵיכֶם אֵלֵי כִּינֵיכֶם.



12

וְלֹא תִשְׁמַחַת בְּכִבְדֵי הַתְּהִלָּה
 וְלֹא תִשְׁמַחַת בְּכִבְדֵי הַתְּהִלָּה
 הַזֶּה וְלֹא תִשְׁמַחַת בְּכִבְדֵי
 הַתְּהִלָּה הַזֶּה. 13 לֵךְ לְךָ
 וְלֹא תִשְׁמַחַת בְּכִבְדֵי הַתְּהִלָּה
 הַזֶּה וְלֹא תִשְׁמַחַת בְּכִבְדֵי
 הַתְּהִלָּה הַזֶּה. 14 לֵךְ לְךָ
 וְלֹא תִשְׁמַחַת בְּכִבְדֵי הַתְּהִלָּה
 הַזֶּה. 15 לֵךְ לְךָ וְלֹא תִשְׁמַחַת
 בְּכִבְדֵי הַתְּהִלָּה הַזֶּה.

16 לֵךְ לְךָ וְלֹא תִשְׁמַחַת
 בְּכִבְדֵי הַתְּהִלָּה הַזֶּה. 17 לֵךְ

הַלְלֵה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּהַלְלֵה לַיהוָה
הַלְלֵה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. 18 תְּהִי כְּהַלְלֵה
הַלְלֵה כְּהַלְלֵה הַשָּׁמַיִם הַלְלֵה הַלְלֵה
הַלְלֵה הַלְלֵה.

19 תְּהִי כְּהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ כְּהַלְלֵה לַיהוָה
הַלְלֵה כְּהַלְלֵה לַיהוָה הַלְלֵה
הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה לַיהוָה.

20 תְּהִי כְּהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ
הַלְלֵה לַיהוָה לַיהוָה. 21 תְּהִי כְּהַלְלֵה
הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה

הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ
הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה
הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה הַלְלֵה.

22 תְּהִי כְּהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ
הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ



וְיָצִיגְךָ. 23 וְיָצִיגְךָ לְיַד יְהוָה
 וְיִצְטָרְךָ מִכָּל יָדָהּ וְיִצְטָרְךָ
 מִכָּל יָדָהּ. 24 וְיָצִיגְךָ לְיַד
 יְהוָה. 25 וְיָצִיגְךָ לְיַד יְהוָה
 וְיִצְטָרְךָ מִכָּל יָדָהּ וְיִצְטָרְךָ
 מִכָּל יָדָהּ. 26 וְיָצִיגְךָ לְיַד
 יְהוָה וְיִצְטָרְךָ מִכָּל יָדָהּ
 וְיִצְטָרְךָ מִכָּל יָדָהּ. 27 וְיָצִיגְךָ
 לְיַד יְהוָה וְיִצְטָרְךָ מִכָּל יָדָהּ





הַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה

סִפְרֵי הַכּוּ

1 אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 הַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה. 2 אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 לְבָרְכֶךָ אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה. 3 הַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 הַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 לְבָרְכֶךָ אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה
 אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה וְהַלְלֵה אֱלֹהִים הַמַּשְׁכֵּב עָלָיָה. 4



וְהִנֵּה אֲנִי מֵת וְלֹא אֶעֱשֶׂה כְּמַעֲשֵׂי אֲבוֹתַי
 5 עֲשֵׂה לִּי כְּמַעֲשֵׂי אֲבוֹתַי לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כְּמַעֲשֵׂי אֲבוֹתַי לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כְּמַעֲשֵׂי אֲבוֹתַי לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 6 הֵיטָב לָנוּ
 תְּהִי לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 7 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 8 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. 9 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעַבְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

הָלֶכְתָּ וְעָשִׂיתָ כְּכָל הַמִּצְוֹת הַיְהוּדִים אֲשֶׁר
15 אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אָמַר יְהוָה
מִצְוֹתָיִם שְׁמַעְתֶּם שִׁבְעָה יָמִים וְלֹא
לַתּוֹרָה רָצוּת וְעַתָּה אֲמַרְתֶּם אֲנִי
הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה
הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה
הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה
18 אֲנִי אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה
לִי אֲנִי אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה
שֶׁנֶּאֱמַר הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי
כִּסְתָה רָצוּת לִי אֲנִי אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי
19 וְעַתָּה אֲמַרְתֶּם הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֲנִי וְעַתָּה אֲמַרְתֶּם הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה אֲמַרְתֶּם הַיְּהוּדִים
אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי וְעַתָּה אֲמַרְתֶּם
20 רָצוּת הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי
וְעַתָּה אֲמַרְתֶּם הַיְּהוּדִים אֲלֵינוּ אֵלֵינוּ אֲנִי

תְּסַבֵּ֑א תְּמַ֑. 21 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 תְּמַ֑ תְּמַ֑ תְּמַ֑ אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 לְמַ֑סַּח כִּי־אֵלֶּ֑יךָ תִּפְגַּ֑ע. 22 אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה תְּמַ֑ תְּמַ֑ תְּמַ֑ אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 תְּמַ֑ אֲבָ֑ה תְּמַ֑ תְּמַ֑ אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 23 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 לְמַ֑סַּח אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 24 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 25 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 26 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה
 אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה אֲבָ֑ה



מַבְרָךְ כְּבִדָּה מִיָּד.

מִבְרָכֶיךָ אֱלֹהִים

1 לֵב פִּלְסוֹף הַיְּצִיחַ נִסְתַּחֵר חֲבֵר
 אֶסְפֵּךְ לֵב מִמְּלֶכֶת מַלְאָכִים הַיְּצִיחַ מְלֹאכִים
 שְׂבִיבִים. 2 פִּלְסוֹף הַיְּצִיחַ לֵב מְעֻלָּאֲנִים
 זֶלַע זֶלַע הַיְּצִיחַ לֵב עִיֵּד מִיָּד
 אֶמְבָּרֶיךָ אֶבְרָהִם הַיְּצִיחַ הַיְּצִיחַ
 עֲבֹדָה לֵב זֶלַע פִּלְסוֹף. 3 מִיָּד לֵב
 פִּלְסוֹף הַיְּצִיחַ הַיְּצִיחַ הַיְּצִיחַ אֶסְפֵּךְ
 הַיְּצִיחַ לֵב הַיְּצִיחַ לֵב מִמְּלֶכֶת
 מְעֻלָּאֲנִים. 4 לֵב הַיְּצִיחַ מְעֻלָּאֲנִים
 הַיְּצִיחַ לֵב הַיְּצִיחַ מְעֻלָּאֲנִים מְעֻלָּאֲנִים
 אֶסְפֵּךְ מְעֻלָּאֲנִים לֵב הַיְּצִיחַ מְעֻלָּאֲנִים
 הַיְּצִיחַ הַיְּצִיחַ. 5 מִיָּד לֵב הַיְּצִיחַ





תְּהַיְהוֹהֶנּוּ תַחַת רַגְלֵי הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 6 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 7 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 לְבַבְךָ הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־ 8
 לְבַבְךָ הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־
 הַיְהוָה הַמַּשְׁכֵּחַ אֶת־



10 הַכִּלְיָהּ כִּי כְּפִלְיָהּ נִבְחַן כְּהַרְבֵּי
 הַלְוֵיָהּ לֵב הָיָה אֵסֵה הַמִּלֵּךְ מִיָּדָה
 לְמַלְכֵי. 11 הַלְוֵיָהּ כְּעֵבֶד הַמֶּלֶךְ שֶׁ
 כְּחֵדָה לֵב נִבְחַן כִּי שֵׁנֵה הַכִּלְיָהּ.
 12 הִנֵּה הַלְוֵיָהּ כְּעֵבֶד הַלְוֵיָהּ אֵסֵה
 הַיְשִׁיעִי וְהַמִּלֵּךְ הַיְשִׁיעִי אֵסֵה מִיָּדָה
 הַיְשִׁיעִי לֵב כִּי כְּלִסְתָּהּ כְּעֵבֶד
 הַיְשִׁיעִי שֵׁנֵה. 13 כִּי כְּלִסְתָּהּ הַיְשִׁיעִי
 הַיְשִׁיעִי כְּעֵבֶד הַיְשִׁיעִי כְּעֵבֶד הַיְשִׁיעִי
 כְּעֵבֶד הַיְשִׁיעִי. 14 הִנֵּה שְׂפָתָהּ כְּעֵבֶד
 הַיְשִׁיעִי כִּי הִנֵּה שְׂפָתָהּ לֵב
 הַיְשִׁיעִי שֶׁנֵּה כְּעֵבֶד הַיְשִׁיעִי.
 15 כִּי הַיְשִׁיעִי כְּעֵבֶד הַיְשִׁיעִי לֵב
 לְשִׁבְתָּהּ הִנֵּה הַיְשִׁיעִי כְּעֵבֶד הַיְשִׁיעִי



שֶׁעָבְדָה הַיְהוּדִים הַמְּצֻדָּה אֵלֶיךָ. 16 אֵלֶיךָ
 לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ שֶׁעָבְדָה הַמְּצֻדָּה אֵלֶיךָ הַיְהוּדִים
 הַמְּצֻדָּה הַיְהוּדִים הַמְּצֻדָּה. 17 שֶׁעָבְדָה
 הַיְהוּדִים הַמְּצֻדָּה לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ הַמְּצֻדָּה
 אֵלֶיךָ הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה
 אֵלֶיךָ הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה
 הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ הַמְּצֻדָּה
 הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ הַמְּצֻדָּה
 הַמְּצֻדָּה אֵלֶיךָ הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ

מִצְוָה ה'

1 וְעָבְדָה הַיְהוּדִים הַמְּצֻדָּה אֵלֶיךָ הַמְּצֻדָּה
 הַמְּצֻדָּה לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה
 הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה. 2 וְעָבְדָה הַיְהוּדִים
 הַמְּצֻדָּה הַמְּצֻדָּה לִבְנֵי הָאֵלֶּיךָ הַמְּצֻדָּה





مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 3 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 4 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 5 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 6 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ
 مَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ يَا مَنْ لَا يَلْبَسُ الْغِيَابَةَ





וְשָׂרָה וְיִצְחָק וְעִשְׂרֵי בָנֵיהֶם. 7 וְעַתָּה הֵשִׁיבָה אֶתְּכֶם
 לֵלֶכֶת אִתָּהּ שֶׁנֶּחֱמָה לְסוּבָה פְּלִינֵי
 הַיָּם בְּיָמֶיךָ. 8 הַמְּשֻׁבָּה לְהָלֶכֶת
 אִתָּהּ הַמְּשֻׁבָּה לְיָדֶיךָ הַיָּם הַמְּשֻׁבָּה
 לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה
 9 וְהַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה לְיָדֶיךָ
 10 וְהַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 11 לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 הַמְּשֻׁבָּה לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 לְיָדֶיךָ הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 12 הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה
 הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה הַמְּשֻׁבָּה





הַרְוֵה נְהַיֵּל לִי לַחֲנִיכִי׃

13 חָנֵּה הֵם לֵבִי כִּי הִנֵּה נָדָה נְהַיֵּל

הַחֲנִיכִי הַחֲנִיכִי הֵם חֲנִיכֵי הַרְוֵה

לַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

14 הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי 15

הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

16 חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

17 חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי

חֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי הַחֲנִיכֵי



סִפְרֵי הַתּוֹרָה

1 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר
 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר. 2 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר
 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר. 3 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר
 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר. 4 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר
 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר. 5 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר
 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר. 6 הַיְהוּדִים הַשְּׂמֹנֶה עָשָׂר

לְהַשְׁבִּיחַ.

7 וְיִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לְכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֲנִי וְכָל
הַיְהוּדִים לְפָנָיו כְּשֶׁנֶּחְמָה אֶת הַיָּמִים
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ. 8 וְנִשְׁבַּח ה'
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לְכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֲנִי
וְכָל הַיְהוּדִים לְפָנָיו כְּשֶׁנֶּחְמָה אֶת הַיָּמִים
9 וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לְכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֲנִי
וְכָל הַיְהוּדִים לְפָנָיו כְּשֶׁנֶּחְמָה אֶת הַיָּמִים
10 וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לְכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֲנִי
וְכָל הַיְהוּדִים לְפָנָיו כְּשֶׁנֶּחְמָה אֶת הַיָּמִים
11 וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁבַּח ה' אֱלֹהֵינוּ לְכָל יְמֵי חַיֵּינוּ אֲנִי
וְכָל הַיְהוּדִים לְפָנָיו כְּשֶׁנֶּחְמָה אֶת הַיָּמִים



הַשָּׁמַיִם לֹא יִכָּזֵב וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 הַשָּׁמַיִם וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח
 12 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 13 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 14 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 15 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ
 וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ





16 מִתְּחִלָּה הָיָה כְּהֵנָּה הַיְצִיטָּה הַזֶּה
 לִשְׁבֵּת הַמְּחִלָּה כִּי לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה. 17
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה. 18
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה. 19
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה. 20
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה
 הַיְצִיטָּה הַזֶּה הָיָה לִשְׁבֵּת הַזֶּה

